## Part 2

## SEMEN OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES COLLECTED, PROCESSED AND STORED BEFORE 31 DECEMBER 2004 FOR IMPORT FROM 1 JANUARY 2005 IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 2(2) OF COUNCIL DIRECTIVE 2003/43/EC

## *2. daļa*

## *LIELLOPU SUGU MĀJDZĪVNIEKU SPERMA, KAS SAVĀKTA, APSTRĀDĀTA UN UZGLABĀTA PIRMS 2004. GADA 31. DECEMBRA UN PAREDZĒTA IMPORTAM NO 2005. GADA 1. JANVĀRA SASKAŅĀ AR PADOMES DIREKTĪVAS 2003/43/EK 2. PANTA 2. PUNKTU*

The following model certificate is applicable from 1 January 2005 to imports of stocks of semen collected, processed and stored before 31 December 2004 in accordance with the conditions previously laid down in Council Directive 88/407/EEC and imported after that date in accordance with Article 2(2) of Directive 2003/43/EC.

*Turpmāk norādītais sertifikāta paraugs izmantojams no 2005. gada 1. janvāra, lai importētu spermas krājumus, kas savākti, apstrādāti un uzglabāti līdz 2004. gada 31. decembrim atbilstīgi nosacījumiem, kas iepriekš noteikti Padomes Direktīvā 88/407/EEK, un kuri importēti pēc minētās dienas saskaņā ar Direktīvas 2003/43/EK 2. panta 2. punktu.*

**Part I : Details of dispatched consignment**

I.1. Consignor
Name
Address
Postal code

I.2.

I.2.a.Local reference number:

I.3. Central Competent Authority

I.4. Local Competent Authority

I.5. Consignee
Name
Address
Postal code

I.6.

I.7.Country of origin | ISO code

I.8. Region of origin | Code

I.9. Country of destination | ISO code

I.10. Region of destination | Code

I.11. Place of origin
Semen centre
Name | Approval number
Address
Name | Approval number
Address
Name | Approval number
Address

I.12. Place of destination
Holding | Semen centre | Approved body
Name | Approval number
Address
Postal code

I.13.

I.14. Estimated date and time of arrival

I.15. Means of transport
Aeroplane | Ship | Railway wagon
Road vehicle | Other
Identification:
Documentary references:

I.16.

I.17.

I.18. Description of commodity

I.19. Commodity code (HS code)

I.20.Quantity

I.21.

I.22. Number of packages

I.23. Identification of container/Seal number

I.24.

I.25. Commodity certified for
Artificial reproduction

I.26. For transit to 3rd Country vis-à-vis EU
3rd country | ISO code

I.27. For import or admission into EU
Definitive import

I.28. Identification of the animals/products

| Species | (Scientific name) | Identification mark | Quantity of doses | Approval number of the centre of origin |
|---|---|---|---|---|

**I daļa: Ziņas par nosūtīto sūtījumu**

Nosūtītājs
Nosaukums
Adrese
Pasta indeks

I.2.
I.2.a. Vietējais references numurs
Centrālā kompetentā iestāde
Lokālā kompetentā iestāde

1.5 Saņēmējs
Nosaukums
Adrese
Pasta indeks

I.6.

Izcelsmes valsts | ISO Kods | Izcelsmes reģions | Kods

Saņēmējvalsts | ISO Kods | Saņēmējreģions | Kods

Izcelsmes vieta/ Ieguves vieta
Spermas centrs
Nosaukums Atzīšanas numurs
Adrese
Nosaukums Atzīšanas numurs
Adrese
Nosaukums Atzīšanas numurs
Adrese

Saņemšanas vieta
Novietne Spermas centrs Atzīta institūcija
Nosaukums Atzīšanas numurs
Adrese
Pasta indeks

I.13.

I.14. Paredzamais ierašanās datums un laiks

Transporta veids
Lidmašīna Kuģis Vilciena vagons
Automašina Citi
Identifikācija:
Dokumentu atsauces:

I.16.
I.17.

I.18. Preces apraksts
I.19.Preces kods (KN kods)
I.20.Numurs/Daudzums
I.21.
I.22. Iepakojumu skaits
I.23. Konteinera identifikācija / Plombes numurs
I.24.
I.25. Preces apliecinātas šādam nolūkam
Mākslīgā apsēklošana

I.26.Tranzītam uz trešo valsti caur ES
Trešā valsts ISO Kods

I.27. Ievešanai vai uzņemšanai ES
Galīgais imports

I.28.Preču identifikācija
Suga (Zinātniskais nosaukums) Atšķirības zīme Devu daudzums Izcelsmes savākšanas centra apstiprinājuma numurs

**COUNTRY** **Domestic bovine semen collected, processed and stored before 31 December 2004**

***VALSTS*** ***Mājas liellopu sperma, kas savākta, apstrādāta un uzglabāta līdz 2004. gada 31. decembrim***

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Part II: Certification** | II. Health information<br>*Informācija par veselību* | II.a. Certificate reference number<br>*Sertifikāta uzskaites numurs* | II.b. Local reference number<br>*Vietējais uzskaites numurs* |

I, the undersigned, official veterinarian, hereby certify that:

……
(Name of exporting country) ([4])

was free from rinderpest and foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to collection of the semen for export and up until its date of dispatch and no vaccination against these diseases took place during that period;

*Es, apakšā parakstījies valsts pilnvarotais veterinārārsts, apliecinu, ka*

……
*(eksportētājvalstī)([3])*

*iepriekšējos 12 mēnešos pirms eksportam paredzētās spermas savākšanas un līdz tās nosūtīšanas datumam nav konstatēti liellopu mēra, kā arī mutes un nagu sērgas saslimšanas gadījumi un šajā laikā nav veikta vakcinācija pret šīm slimībām.*

1.2. The semen described above was collected before 31 December 2004 at a semen collection centre which:

*Iepriekš minētā sperma tika savākta līdz 2004. gada 31. decembrim spermas savākšanas centrā, kas*

1.2.1. meets the conditions laid down in Chapter I of Annex A to Directive 88/407/EEC;

*apstiprināts saskaņā ar Direktīvas 88/407/EEK A pielikuma I nodaļas noteikumiem;*

1.2.2. is operated and supervised in accordance with the conditions laid down in Chapter II of Annex A to Directive 88/407/EEC;

*darbojas un tiek pārraudzīts saskaņā ar Direktīvas 88/407/EEK A pielikuma II nodaļas noteikumiem.*

1.3. The centre at which the semen to be exported was collected was free from rabies, tuberculosis, brucellosis, anthrax and contagious bovine pleuropneumonia during the 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported and the 30 days after collection (in the case of fresh semen, until the date of dispatch);

*Centrā, kurā tika savākta eksportam paredzētā sperma, nav konstatēti trakumsērgas, tuberkulozes, brucelozes, Sibīrijas lopu mēra un govju infekciozās pleiropneimonijas saslimšanas gadījumi laikposmā, kas sākas 30 dienas pirms un beidzas 30 dienas pēc eksportam paredzētās spermas savākšanas (svaigas spermas gadījumā – līdz nosūtīšanas dienai).*

1.4. At the time the semen described above was collected, all bovine animals at the semen collection centre:

*Laikā, kad tika savākta iepriekš minētā sperma, visi liellopi, kas tiek turēti spermas savākšanas centros.*

1.4.1. came from herds and/or were born to dams which satisfy the conditions in paragraph 1(b) and (c) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC;

*ir ievesti no ganāmpulkiem un/vai ir dzimuši ciltsmātēm, kas atbilst Direktīvas 88/407/EEK B pielikuma I nodaļas 1. punkta b) un c) apakšpunktā izklāstītajiem nosacījumiem;*

1.4.2. had tested negative, within the 30 days preceding the quarantine isolation period, to:

the tests referred to in points 1(d)(i), (ii) and (iii) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC, and

– a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis, and

– a virus isolation test (fluorescent antibody test or immunoperoxidase test) for bovine viral diarrhoea, deferred until the animal reached the age of six months in the case of younger animals;

*ir pārbaudīti 30 dienu laikā pirms karantīnas perioda, izmantojot testus, un ir iegūts negatīvs rezultāts šādos testos:*

– *testi, kas minēti Direktīvas 88/407/EEK B pielikuma I nodaļas 1. punkta d) apakšpunkta (i),(ii),(iii) daļā, un*

– *seruma neitralizācijas tests vai ELISA tests attiecībā uz liellopu infekciozo rinotraheītu/infekciozo vulvovaginītu, un*

– *vīrusa izolācijas tests (fluorescējošo antivielu tests vai imunoperoksidāzes tests) attiecībā uz liellopu virālo diareju, kas gadījumā, ja dzīvnieki ir jaunāki par sešiem mēnešiem, ir atlikts līdz šā vecuma sasniegšanai;*

1.4.3. had undergone the 30-day quarantine isolation period and had tested negative to the following health tests:

– a serological test for brucellosis carried out in accordance with the procedure described in Annex C to Directive 64/432/EEC,

– either an immunofluorescent antibody test or a culture test for campylobacter fetus infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings or, in the case of a female animal, a vaginal mucus agglutination test([1]),

– a microscopic examination and culture test for trichomonas foetus on a sample of preputial material or artificial vagina washings or, in the case of a female animal, a vaginal mucus agglutination test([1]);

*ir turēti 30 dienu ilgā karantīnā un ir iegūts negatīvs rezultāts šādos veselības testos:*

– *brucelozes seroloģiskais tests, kas veikts saskaņā ar Direktīvas 64/432/EEK C pielikumā aprakstīto procedūru;*

– *imunofluorescējošo antivielu tests vai mikrobioloģisko kultūru tests attiecībā uz embriju inficēšanos ar kampilobaktērijām, izmantojot priekšādas materiālu vai ūdens paraugus pēc mākslīgās vagīnas skalošanas, bet govīm vagīnas gļotādas aglutinācijas tests([1]),*

– *mikroskopiskā izmeklēšana un mikrobioloģisko kultūru tests, ar ko testē embriju inficēšanos ar trihomonām, izmantojot priekšādas materiālu vai ūdens paraugus pēc mākslīgās vagīnas skalošanas, bet govīm vagīnas gļotādas aglutinācijas tests[(1)]:*

1.4.4. had tested negative, at least once a year, to the routine tests referred to in points 1(a), (b) and (c) of Chapter II of Annex B to Directive 88/407/EEC;

*ir pārbaudīti vismaz reizi gadā un ir iegūts negatīvs rezultāts, kad tiem veikti Direktīvas 88/407/EEK B pielikuma II nodaļas 1. punkta a), b) un c) apakšpunktā minētie regulārie testi.*

1.5. At the time the semen described above was collected,

*Laikā, kad iepriekš minētā sperma tika savākta,*

1.5.1. all female bovine animals in the centre had tested negative at least once a year to a vaginal mucus agglutination test for campylobacter fetus infection, and

*visām govīm, kas atrodas centrā, vismaz reizi gadā tika veikts vagīnas gļotādas aglutinācijas tests, lai nodrošinātos pret embriju inficēšanos ar kampilobaktērijām, un tā rezultāts ir negatīvs, un*

1.5.2. all bulls used for semen production had tested negative either to an immunofluorescent antibody test or to a culture test for campylobacter fetus infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings carried out in the 12 months prior to collection;

*visiem buļļiem, kas ir spermas donori, 12 mēnešu laikā pirms spermas savākšanas tika konstatēts negatīvs rezultāts imunofluorescējošo antivielu testā vai mikrobioloģisko kultūru testā attiecībā uz embriju inficēšanos ar kampilobaktērijām, testējot priekšādas materiālu vai ūdens paraugus pēc mākslīgās vagīnas skalošanas.*

1.6. The semen to be exported was obtained from donor bulls which:

*Eksportējamā sperma iegūta no donorbuļļiem, kuri*

1.6.1. satisfy the conditions laid down in Annex C to Directive 88/407/EEC;

*atbilst Direktīvas 88/407/EEK C pielikumā paredzētajiem nosacījumiem;*

1.6.2. either were resident in the exporting country during the six months immediately prior to collection of the semen for export([1]);

or

had been imported from…… ([4]), after spending less than six months in the exporting country, and at the time of import, satisfied the health conditions applying to donors the semen of which is intended for export to the Community([1]);

*sešus mēnešus pirms eksportam paredzētās spermas savākšanas pastāvīgi atradušies eksportētājā valstī[(1)]*

*vai*

*tika ievesti no…… ([3]) pēc tam, kad eksportētājvalstī bija turēti mazāk kā sešus mēnešus un ievešanas laikā atbilda dzīvnieku veselības nosacījumiem, kas piemērojami tiem donorbuļļiem, kuru sperma paredzēta eksportam uz Eiropas Kopienu([1]);*

1.6.3. stand in a semen collection centre at which:

(i) all bovine animals tested negative at least once a year to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis([1]), or

(ii) bovine animals not vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis tested negative at least once a year to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis and at which testing for infectious bovine rhinotracheitis was not carried out on bulls which had received their first vaccination against infectious bovine rhinotracheitis at the insemination centre after they had tested negative to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis and which had been regularly re-vaccinated at intervals of not more than six months since the first vaccination([1]);

*atrodas spermas savākšanas centros, kuros*

*i) visiem liellopiem vismaz reizi gadā iegūts negatīvs iznākums seruma neitralizācijas testā vai ELISA testā attiecībā uz liellopu infekciozo rinotraheītu/strutaino infekciozo vulvovaginītu[(1)], vai*

*ii) pret liellopu infekciozo rinotraheītu nevakcinētiem liellopiem vismaz reizi gadā ir iegūts negatīvs rezultāts seruma neitralizācijas testā vai ELISA testā attiecībā uz liellopu infekciozo rinotraheītu/strutaino infekciozo vulvovaginītu, un kuros testi attiecībā uz liellopu infekciozo rinotraheītu nav veikti buļļiem, kam izdarīta vakcinācija pret liellopu infekciozo rinotraheītu mākslīgās apsēklošanas centrā pēc tam, kad ir iegūts negatīvs rezultāts seruma neitralizācijas testā vai ELISA testā attiecībā uz liellopu infekciozo rinotraheītu/strutaino infekciozo vulvovaginītu, un kuri regulāri atkārtoti vakcinēti, pēc pirmās vakcinēšanas ievērojot ne vairāk kā sešu mēnešu intervālu[(1)];*

1.6.4. fulfil the import conditions for bovine semen laid down in the Bluetongue Chapter of the Terrestrial Animal Health Code of the OIE, depending on the status of the country or zone of residence; ****

*atbilst liellopu spermas importa nosacījumiem, kas noteikti Starptautiskā epizootiju biroja (OIE) Sauszemes dzīvnieku veselības kodeksa nodaļā par infekciozo katarālo drudzi, atkarībā no valsts vai reģiona statusa; ****

1.6.5. were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist: ……; and tested negative on two occasions not more than 12 months apart to an agar-gel immuno-diffusion test([5]) and a virus neutralisation test for all above-listed serotypes of EHD, carried out in an approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen; ***

*tika turēti eksportētājvalstī, kurā konstatēti turpmāk minētie epizootiskās hemorāģiskās slimības (EHS) serotipi: …….; un kuriem divas reizes tika iegūts negatīvs rezultāts ne ilgāk kā ar 12 mēnešu pārtraukumu agara gela imūndifūzijas([4]) un vīrusa neitralizācijas testā, kuru veica attiecībā uz visiem iepriekš minētajiem EHS serotipiem apstiprinātā laboratorijā ar asins paraugiem, kas ņemti ne mazāk kā 21 dienu pēc spermas savākšanas; ****

1.6.6. were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist: ……; and tested negative, prior to entry and at six-monthly intervals, to an agar-gel immuno-diffusion test([5]) and a virus neutralisation test for all above-listed serotypes of EHD, carried out in an approved laboratory; **

*tika turēti eksportētājvalstī, kurā konstatēti turpmāk minētie epizootiskās hemorāģiskās slimības (EHS) serotipi: …….; un kuriem pirms ievešanas rezultāts agara gela imūndifūzijas testā([4]) un vīrusa neitralizācijas testā, kurus apstiprinātā laboratorijā veica attiecībā uz visiem iepriekš minētajiem EHS serotipiem ik pēc sešiem mēnešiem, bija negatīvs; **

1.6.7. tested negative on two occasions not more than 12 months apart to a serum neutralisation test for Akabane virus, carried out in an approved laboratory on a blood sample taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen; *

*kuriem divas reizes tika iegūts negatīvs rezultāts ne ilgāk kā ar 12 mēnešu pārtraukumu seruma neitralizācijas testā Akabane vīrusa noteikšanai, ko veica apstiprinātā laboratorijā ar asins paraugiem, kas ņemti ne mazāk kā 21 dienu pēc eksportam paredzētās spermas savākšanas.**

1.7. The semen to be exported was collected after the date on which the centre was approved by the competent national authorities of the exporting country;

*Eksportam paredzētā sperma tika savākta pēc eksportētājvalsts kompetento iestāžu centra apstiprināšanas datuma.*

1.8. The semen to be exported was processed, stored and transported under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC prior to its amendment by Directive 2003/43/EC.

*Eksportam paredzētā sperma tika apstrādāta, uzglabāta un transportēta saskaņā ar nosacījumiem, kas atbilst Direktīvas 88/407/EEK noteikumiem pirms grozījumu ieviešanas ar Direktīvu 2003/43/EK.*

**Notes**

Note for importer: this certificate is for veterinary purposes only and must accompany the consignment until it reaches the border inspection post.

(1) Delete as necessary.
(2) [Box reference no. I.28. in Part I]:
Identification mark: corresponding to the identification of the donor animals and the date of collection, that must be prior to 31 December 2004.
Approval number of the centre of origin: to be filled in if different from box reference no.I.11.
(3) Countries listed in Annex I to Decision 2004/639/EC.
(4) Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Bluetongue Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals.
**** To be used only by Australia, Canada and the USA.
*** To be used only by Australia and the USA.
** To be used only by Canada.
* To be used only by Australia.

***Piezīmes***

*Importētāja zināšanai: šis sertifikāts ir paredzēts tikai veterināriem nolūkiem, un tam jābūt pievienotam pie sūtījuma, līdz tas sasniedz robežkontroles posteni.*

*(1) Lieko svītrot.*
*(2) [Ailes atsauces numurs I.28 I daļā]:*
*Identifikācijas marķējums: atbilstīgi donordzīvnieku identifikācijai un savākšanas datumam, kam jābūt pirms 2004. gada 31. decembra.*
*Izcelsmes valsts savākšanas centra apstiprinājuma numurs aizpildāms, ja atšķiras no ailes Nr.I.11.*
*(3) Valstis, kas minētas Lēmuma 2004/639/EK I pielikumā.*
*(4) EHS vīrusa diagnostikas testu standarti ir aprakstīti „Sauszemes dzīvnieku slimību diagnostikas rokasgrāmatas" nodaļā par infekciozo katarālo drudzi.*
**** *Lieto tikai Austrālijā, Kanādā un ASV.*
*** *Lieto tikai Austrālijā un ASV.*
** *Lieto tikai Kanādā.*
* *Lieto tikai Austrālijā.*

**NB: This certificate must:**

(a) be drawn up in at least one official language of the Member State of destination and of the Member State where the embryos will enter Community territory;
(b) be made out to a single consignee;
(c) accompany the embryos in the original.

*NB: šo sertifikātu*

*(a) sastāda vismaz vienā galamērķa dalībvalsts oficiālajā valodā un tās dalībvalsts oficiālajā valodā, kur sperma nonāks Kopienas teritorijā;*
*(b) paredz vienam saņēmējam;*
*(c) oriģinālā eksemplārā pievieno spermas sūtījumam.*

| | |
|---|---|
| | Official veterinarian<br><br>Name (in Capital): Qualification and title<br>Date: Signature:<br>Stamp<br><br>*Valsts pilnvarotais veterinārārsts*<br><br>*Vārds, uzvārds (drukātiem burtiem): Kvalifikācija un amats*<br>*Datums: Paraksts:*<br>*Zīmoga vieta:* |